

LE TRAITEMENT DE LA COMPRÉHENSION ORALE PAR LE SITE CO-ALGÉRIE CHEZ LES APPRENANTS ALGÉRIENS EN CLASSE DE FLE QUELS APPORTS ?

LAZOUNI Fatima Zahra, Doctorante, Université de Tlemcen.
Pr. Boumediene BENMOUSSAT, Université de Tlemcen

Résumé

Dans le cadre des réformes engagées par le ministère de l'éducation nationale, l'Algérie a intégré les TICE dans l'univers de la classe, afin qu'elles soient utilisées dans toutes les disciplines. Des questions peuvent se poser sur la place qu'elles occupent dans l'enseignement/ apprentissage de la compréhension orale en FLE. Dans le cadre d'une expérimentation, Cet article propose une analyse d'un site internet www.co-algerie.com , conçu pour le traitement de la compétence de compréhension orale en classe de 1^{ère} année secondaire.

Mots clés

TICE, tâche, compréhension orale, motivation, autonomie, rôle de l'enseignant

Abstract

As part of the reforms undertaken by it Ministry of education, Algeria has integrated the technologys of information and communication into the world of the classroom so that they would be used in all disciplines. One can wonder about the place they would occupy in the teaching / learning of French oral. We suggest as part of an experiment, an analysis of media technological supports throughout their exploitations in learning sequences, in order to show their strengths or their limits.

Key words

Information and communication technologys, task, listening, motivation, autonomy.

INTRODUCTION

Dans le cadre de la réforme engagée en Algérie dans le domaine de l'éducation, de nouveaux programmes sont proposés pour l'enseignement du FLE dans tous les établissements algériens (depuis 2003 au primaire, 2004 au moyen et 2005 au secondaire). Trois principaux changements s'opèrent : l'égalité entre la compétence écrite et orale au niveau des cours et des évaluations, l'apprentissage considéré comme processus passif devenu actif et surtout l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement.

Nous nous intéressons, dans cet article, au dernier point, à savoir les TICE. Ces technologies, et particulièrement le multimédia sont des moyens qui facilitent le traitement simultané de la compétence orale et écrite en mettant l'accent sur l'apprenant considéré aujourd'hui comme acteur social (CUQ J. P & GRUCA I. 2003). Cette idée a retenu notre attention et nous a donné envie d'étudier en profondeur le domaine de didactique du FLE lié aux TICE en Algérie.

Pour procéder à cette étude, nous formons alors le projet de concevoir une ressource multimédia et de l'exploiter dans le cadre d'une recherche expérimentale. Nous essayons de répondre à la question suivante : ce support développe-t-il chez les apprenants algériens la compétence de compréhension orale en respectant leur rythme et leur profil cognitif?

Nous partons de l'hypothèse de base que cette ressource est un outil qui motive les apprenants et les aide non seulement à s'approprier la compétence de communication mais également un savoir de culture et de civilisation en les guidant vers l'autonomie.

TERRAIN, POPULATION D'ENQUÊTE ET MÉTHODOLOGIE DE TEST D'ENTRÉE

168

Nous n'avons malheureusement pas pu exploiter ce site dans des classes ordinaires pour les raisons suivantes :

- L'absence du matériel informatique dans la majorité des établissements, ou son indisponibilité régulière pour le cours de français
- La surcharge des classes (entre 30 et 40 élèves) par salle
- La limitation du temps (3heures de français par semaine seulement), ce qui pousse les enseignants à traiter une seule activité orale par séquence (soit en compréhension soit en production) et l'obligation de suivre les directives institutionnelles.

Toutes ces raisons nous ont poussés à planifier ces cours, dans un cadre expérimental de cours particuliers.

Le groupe visé dans la présente enquête est composé de quinze (15) apprenants inscrits en 1^{ère} année secondaire, dans différents établissements que contient le chef-lieu de Tlemcen. Ces apprenants sont choisis d'une manière aléatoire ; aucune variable sociale n'a été prise en considération. Au moment de l'entretien avec eux, nous constatons que l'outil informatique fait déjà partie de leur quotidien et qu'ils sont tous favorables à son intégration en classe. Nous remarquons également qu'ils désirent tous « parfaire leur oral » en langue française. Pour situer leur niveau de langue, nous leurs faisons subir une évaluation diagnostique. Les résultats obtenus ont permis d'avoir une classe hétérogène : sept (7) apprenants de niveau A2+, cinq

(5) de niveau B1 et trois (3) de niveau A1+. L'outil utilisé pour cette évaluation est tiré des « tests de niveau en français langue étrangère » de Christine Tagliante. Ce matériel, à notre sens, répond aux objectifs du CECR et propose différentes activités qui permettent d'évaluer les apprenants au niveau des quatre compétences.

CONCEPTION ET DESCRIPTION DU SITE

Nous devons signaler que l'objectif de la création de ce support ne vise en aucun cas le remplacement du manuel scolaire, mais plutôt de le compléter. D'ailleurs, la majorité des activités et des tâches à réaliser sur le site sont destinées à la compréhension orale. Ce site a été conçu pour être utilisé dans un cadre scolaire et extrascolaire. Mais ce qui nous intéresse dans ce travail, c'est d'analyser son exploitation en classe, de suivre le progrès des apprenants au niveau du développement de cette compétence. Nous décidons de mettre toutes les activités jointes de leur corrigé en format *word* ou PDF, afin de permettre aux apprenants ainsi qu'aux enseignants de les télécharger et de pouvoir les exploiter même en absence de connexion (phénomène courant dans la majorité des structures scolaires).

Pour concevoir le site CO-Algérie, nous nous appuyons sur le programme de 1^{ère} année secondaire établi par l'Education Nationale. L'un des projets que contient le site est composé de deux unités : **la vulgarisation scientifique** et **l'interview**.

169

Dans la première, différents documents audiovisuels ont été mis à la disposition des utilisateurs dans le site pour le traitement de la première unité : l'obésité, les déchets nucléaires, le secret des jumeaux, la chirurgie esthétique, l'Ebola, etc. Autant de vidéos téléchargées à partir des émissions « c'est pas sorcier » qui passent sur la chaîne française France 3, « le chiffroscope » et « l'effet papillon » sur canal plus. Le site contient également cinq liens hypertextes permettant l'accès à d'autres sites qui visent la vulgarisation scientifique et qui permettent à l'utilisateur de naviguer en autonomie sur le web pour élargir ses connaissances tout en restant guidé ; cela lui éviterait de se perdre dans l'océan interminable d'informations disponibles sur le net. Nous évitons de mettre sur le site des supports sonores dans la première unité, car nous supposons que le rôle de la bicanalité et la multicanalité est très important dans le traitement de cette unité où l'image et le texte illustrent d'une manière efficace certains processus scientifiques.

Tous ces documents sont accompagnés de scénarios pédagogiques téléchargeables en formats *word* et qui ont pour objectifs de découvrir et s'informer sur des phénomènes scientifiques, de comprendre des émissions de vulgarisation scientifique à travers des chaînes françaises pour pouvoir communiquer sur divers sujets scientifiques. Tous ces scénarios ont été réalisés et planifiés. L'apprenant peut effectuer les activités de ces fiches et s'autoévaluer, puisque nous mettons également à sa disposition le corrigé de toutes les activités.

Dans la deuxième unité, nous proposons comme support une vidéo sélectionnée à partir de l'émission « l'invité » qui passe sur la chaîne TV5 monde, et qui présente

des entretiens exclusifs avec différentes personnalités. Notre choix s'est effectué sur une interview avec l'ancien footballeur Zinedine ZIDANE. Ce choix se justifie par la popularité du personnage chez les Algériens et par ses origines. Le joueur parle de ses racines issues d'une mixité algéro-française. Nous pensons que ce genre de support ouvre les portes à un apprentissage interculturel, puisqu'il propose un mélange entre l'identité française et les origines algériennes. Cette vidéo est accompagnée d'une fiche pédagogique comportant des activités dont l'objectif est de dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre.

Nous proposons également un lien hypertexte vers le site gabfle, où une interview est proposée avec une future maman. Ce site permet aux apprenants d'acquérir des compétences linguistiques (formulation de questions), communicatives (préparation d'un questionnaire, d'une interview) et culturelles (élargir ses connaissances vis-à-vis de la grossesse en France).

Nous comptons alimenter et mettre à jour ce site au fur et à mesure à partir des expériences pédagogiques des collègues et à travers les commentaires laissés par les utilisateurs.

EXPLOITATION DU SITE DANS DES SITUATIONS D'APPRENTISSAGE ET ANALYSE

170

Nous signalons ici que nous participons à la réalisation du site et à l'assurance de sa maintenance et ses mises à jour. Nous cherchons nous-mêmes les supports sonores, audiovisuels et numériques qui répondent au programme et aux besoins des apprenants enquêtés. Avant d'adopter ces supports, nous les analysons selon plusieurs critères (qualité, thématique, pédagogique...) ; ensuite, nous les didactisons en proposant des scénarios pédagogiques. L'enseignant chargé, ne s'occupe que de l'application de la démarche pédagogique qui lui est préparé. Mais il aura tout de même à sélectionner la fiche qui convient à sa classe et apporter des modifications selon les objectifs et les besoins de ces apprenants.

Les cours sont planifiés comme suit : une heure de compréhension orale suivie d'une heure d'expression orale en reliant cette dernière aux dialogues, interviews, documents authentiques et tous les supports déjà exploités dans la compréhension orale. Cette planification qui répond aux exigences de l'approche actionnelle, a pour but d'aider les apprenants à réemployer les structures linguistiques, culturelles et communicatives déjà acquises.

Nous utilisons pour le traitement de la première unité, trois (3) textes du manuel : la planète terre, l'alimentation et les villes géantes où nous traitons les trois compétences : la compréhension et la production écrites, ainsi que la production orale. Ces textes ne sont pas choisis d'une manière aléatoire ; ils étaient sélectionnés pour qu'ils soient en rapport avec les supports disponibles sur le site : *l'obésité*, et *demain pourra-t-on vivre sur mars*. En classe, les apprenants sont invités à consulter le site <http://www.co-algerie.com/>, et de cliquer sur l'icône obésité. Nous inaugurons

la séance par des activités de remue-méninge en posant des questions sur le sujet, l'émission, etc. Ensuite, nous suivons la démarche pédagogique proposée sur le site qui vise d'abord la compréhension globale puis détaillée.

Bien que le sujet fût déjà traité en classe à travers le texte de l'alimentation, les apprenants ont rencontré quelques difficultés face au traitement des activités de compréhension détaillée. Ces difficultés sont d'ordre linguistique (un lexique qu'ils ne maîtrisaient pas comme masse, IMC, nutriments, sédentaire...), culturel (certaines estimations relatives à la France, la comparaison de la situation avec les USA). Les difficultés sont également liées au débit du message sonore. Étant habitués à écouter toujours la même voix, celle de l'enseignant, les apprenants ont du mal à se retrouver face à l'intervention de plusieurs intervenants, différentes voix, et différents débits. Ce problème est résolu au fur et à mesure, puisque les apprenants sont autorisés à consulter le dictionnaire en ligne ou d'autres sites web pour avoir des éclaircissements, aussi à discuter entre eux sur skype (qui leur a été autorisé). En revanche, ils ne sollicitent leur prof que s'ils n'arrivent pas à trouver une solution.

Grâce à cette technologie motivante, ils ont réussi certaines tâches où ils sont impliqués (faire le calcul de l'IMC, trouver les nutriments qui composent certains aliments...). Ils ont aussi commencé à faire des commentaires et donner des conseils sans que l'enseignant ne le leur demande (attention ton IMC est trop élevé, tu es dans la ligne rouge, fais attention à ce que tu manges, ..). Ensuite, l'enseignant leur a proposé de faire une comparaison entre les deux gastronomies, française et algérienne. Certains trouvent que la cuisine française était plus légère que la cuisine algérienne, et présente moins de risque pour devenir obèse ; d'autres pensent le contraire. Ce sujet a entraîné la classe dans le traitement de production orale improvisée, puisqu'elle n'était pas programmée dans le scénario. L'enseignant supervise de loin, il oriente les élèves, sans pour autant s'imposer.

En ce qui concerne la deuxième unité, en l'occurrence l'interview, les apprenants ont pu développer leurs compétences communicatives. En effet, les documents du site leur ont permis d'atteindre les objectifs linguistiques et pragmatiques. A la fin de l'unité, ils étaient tous capables de comprendre et de s'interroger sur les contenus de l'interview, réfléchir et prendre position par rapport aux propos des interviewés. Ces objectifs n'étaient pas atteints avec les supports traditionnels.

Le site permet aux apprenants de travailler en autonomie : ils consultent seuls les documents, réalisent les tâches et activités proposées et s'auto-évaluent. Toutefois, leur autonomie est partielle, puisque l'enseignant est toujours présent pour les guider tout au long de leur apprentissage.

L'évaluation sommative programmée à la fin du projet a prouvé l'apport du site par rapport au développement de la compréhension orale. Étant motivés par le site, les apprenants se sont investis au maximum dans leur apprentissage au point où nous nous sommes étonnés de voir certains d'entre eux, d'habitude ennuyés dans la classe, impliqués facilement.

Nous pouvons confirmer que ce nouveau support technologique, conçu pour le traitement de la compréhension orale en 1^{ère} A° secondaire en Algérie, développe efficacement les compétences chez les apprenants et peut faciliter par la suite le travail de l'enseignant qui va partager son rôle avec la machine en se transformant en guide, animateur ou accompagnateur. Nous confirmons l'hypothèse que nous avons formulée au départ, puisque douze (12) apprenants sur quinze (15) ont amélioré leur niveau et sont passés au niveau B2. Les trois autres se sont légèrement perfectionnés. Il en est de même pour les résultats scolaires : six (6) apprenants ont eu les meilleures notes à l'épreuve de français ; sept (7) autres ont largement amélioré leurs résultats et les deux derniers ont quand même réussi à avoir la moyenne.

POUR CONCLURE

Cette enquête a permis de jeter un regard sur la place qu'occupe le support multimédia dans l'enseignement/ apprentissage de la compréhension orale en classe de FLE en Algérie. Nous retenons dans cette conclusion deux éléments qui nous paraissent essentiels: le premier concerne l'utilisation du site www.co-algerie.com dans l'apprentissage de la compréhension orale du FLE en Algérie qui n'est qu'une ressource supplémentaire et doit être intégrée dans une démarche pédagogique structurée et cohérente. C'est un support d'aide à l'enseignement/ apprentissage qui contribue à développer les compétences chez les apprenants mais qui ne présente pas une solution pour les problèmes d'apprentissage. L'apprenant doit faire preuve d'une grande attention et motivation, car la machine ne peut en aucun cas apprendre à sa place. Le second est d'assurer une formation en multimédias, aux enseignants, afin de réaliser la meilleure exploitation possible de ces supports dans une démarche pédagogique.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Bertin Jean Claude, 2001, Des outils pour des langues: Multimédia et apprentissage, Paris, Ed. Ellipses
- Cuq Jean Pierre et Gruca Isabelle, 2003, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, Ed. PUG
- Gerbault Jeannine, TIC et diffusion du français, Paris, L'Harmattan.
- Guichon Nicolas, 2006, Langues et TICE: Méthodologie de conception Multimédia, Paris, Ed. Ophrys.
- Hirschsprung Nathalie, 2005, Apprendre et enseigner avec le multimédia, Paris, Hachette.
- Lancien Thierry, 2006, De la vidéo à Internet: 80 activités thématiques, Paris, Hachette.
- Ploquin Françoise, 2002, Apprentissage des langues et technologies: usages en émergence, Paris, CLE International.